

## دليل الباحث

# التوثيق في البحوث والدراسات التربوية وفقا لدليل جمعية علم النفس الأمريكية APA للنشر (٢٠٠٠)

قام بإعدادة: دكتور علي عبدالرحمن لوري

قام بإعادة طبعة وتنسيقة

خالد عيد العتيبي

[www.moalem.net](http://www.moalem.net)

برعاية

المركز العربي الإلكتروني

للدراسات والبحوث

[www.ar-eric.com](http://www.ar-eric.com)

## فهرس المحتويات

الموضوع	رقم الصفحة
مقدمة	٤
التوثيق في متن الرسالة	٤
لمؤلف واحد	٤
لمؤلفين اثنين	٤
لثلاثة مؤلفين وأكثر	٥
توثيق الأجزاء الخاصة بمصدر معين (الاقتباس)	٥
توثيق كتاب مترجم	٦
توثيق عمل مأخوذ من مصدر ثانوي	٦
توثيق اكثر من عمل	٧
التوثيق في قائمة المراجع	٧
توثيق كتب كمراجع	٧
مرجع لمؤلف واحد	٧
مرجع لمؤلفين	٧
مرجع لثلاثة مؤلفين فأكثر	٧
كتاب محرر	٨
مرجع بدون مؤلف	٨
مرجع لمؤسسة كمؤلف وناشر	٨
كتاب مترجم	٩
مقالة أو فصل في كتاب محرر	٩
توثيق مقالات منشورة في الدوريات العلمية	٩
مرجع لمؤلف واحد	٩
مرجع لمؤلفين	١٠
مرجع لثلاثة إلى ستة مؤلفين	١٠

رقم الصفحة	الموضوع
١٠	مرجع لأكثر من ستة مؤلفين
١١	توثيق أوراق عمل عرضت في ملتقيات علمية
١١	توثيق رسائل ماجستير ودكتوراه غير منشورة
١٢	توثيق تقرير من مركز مصادر المعلومات التربوية ERIC
١٢	توثيق مراجع من الإنترنت
١٢	مقالة من دورية علمية تصدر بالورق
١٢	مقالة من دورية تصدر فقط في الإنترنت
١٢	وثائق من الإنترنت
١٢	جزء من وثيقة إنترنت
١٣	وثيقة بدون مؤلف وتاريخ
١٣	وثيقة من موقع شبكة جامعة
١٣	توثيق التقارير كمراجع
١٣	تقرير صادر عن جهة رسمية موجود على شبكة الإنترنت
١٣	تقرير صادر عن هيئة خاصة ومتواجد شبكة الإنترنت
١٣	تقرير مستخرج من موقع الإنترنت لمؤسسة جامعية
١٤	تقرير محصولا عليه من جامعة
١٤	تقرير محصولا عليه من مؤسسة حكومية
١٤	ترتيب المراجع في صفحة المراجع

## مقدمة

من أجل توحيد توثيق المراجع في متن (صلب) التقرير و نهاية التقرير (صفحة المراجع) وضع هذا الدليل ليقفل من المشاكل التي يقع فيها الكثير من طلبة الماجستير حين يقومون بتوثيق المراجع التي استخدموها في بحوثهم. وللتقليل من اختلاف وجهات النظر حول كيفية التوثيق في متن الرسالة و صفحة المراجع تم الرجوع إلى دليل نشر جمعية علم النفس الأمريكية: American Psychological Association: Publication Manual الطبعة الخامسة عام ٢٠٠١.

## أنواع التوثيق في البحوث والدراسات التربوية

ينقسم التوثيق في البحث إلى نوعين رئيسين هما: التوثيق في متن الرسالة والتوثيق في صفحة المراجع. والمراجع الموثقة في المتن يجب أن تتطابق مع المراجع الموثقة في قائمة المراجع.

## التوثيق في متن الرسالة

١ - التوثيق لمرجع لأول مرة: يجب كتابة فقط الاسم الأخير للباحث ملحوقا بسنة النشر بين قوسين.

### لمؤلف واحد:

أ مثال لمرجع عربي:

قام الخليلي (١٩٨٦) بدراسة حدد فيها ...

أ مثال لمرجع أجنبي:

وقد أشارت جلبريث (1985) Galbraith ...

لمؤلفين اثنين: يجب ذكر أسماء المؤلفين/الباحثين في كل مرة يذكر فيها المرجع.

أ مثال لمرجع عربي:

قام الخليلي وملكاوي (١٩٨٥) بدراسة حول ...

أ مثال لمرجع أجنبي:

قسم هال ومكوردى (Hall and McCurdy (1990) العينة عشوائياً إلى مجموعتين ...

لثلاثة مؤلفين وأكثر: يجب ذكر جميع أسماء المؤلفين/الباحثين عند ذكر المرجع لأول مرة في المتن وفي المرات التالية يكتفي بذكر اسم المؤلف/الباحث الأول ملحقاً بكلمة وآخرون.

إ مثال لمرجع عربي:

عندما يذكر المرجع لأول مرة:

قام الخليلي ومحمود والصددي (١٩٨٥) ...

عندما يذكر المرجع مرات أخرى:

قام الخليلي وآخرون (١٩٨٥) ...

إ مثال لمرجع أجنبي:

أشارت نتائج دراسة بيتزو وآخرون (Butzo et al. (1997) ...

## ٢ - توثيق الأجزاء الخاصة بمصدر معين (الاقتباس):

تعتمد طريقة تضمين الاقتباس المباشر في متن البحث على طول النص المقتبس.

أ - إذا كان النص أقل من (٤٠) كلمة فإنه يكتب ضمن سياق النص اللغوي ولكنه يميز بأقواس صغيرة مقلوبة عند بدايته وعند نهايته ويذكر رقم الصفحة أو الصفحات التي اقتبس منها.

إ مثال:

أشار عوده وملكوي (١٩٨٧، ص ٧٥) "أن البحث التطبيقي يشترك مع البحث الأساسي في تطبيق المنهج العلمي في البحث، ألا أن هدفه الأساسي هو تحسين الواقع العلمي من خلال اختبار النظريات في مواقف حقيقية".

ب - أما إذا كان طول النص المقتبس أكثر من (٤٠) كلمة فلا بد من إبرازه بشكل واضح ومميز عن سياق لغة البحث بكتابته في فقرة منفصلة وبضغطة بمقدار خمس مسافات عن بداية ونهاية الأسطر العادية.

إ مثال:

وينظر عوده وملكاوي (١٩٨٧، ص ص ٨٥-٨٦) إلى البحث التربوي ضمن إطار مفهوم العلم. وقد خلاصا إلى تعريفه من خلال هذا الإطار بقولهما:  
"يقع مفهوم البحث ضمن إطار مفهوم العلم، ويتبادر للذهن فوراً أن المقصود هو البحث العلمي، أي البحث الذي يتبع الطريقة العلمية أو المنهج العلمي بغرض تحقيق أهداف العلم، فإنه يمكن تعريف البحث التربوي بأنه جهد منظم وموجه بغرض التوصل إلى حلول للمشكلات التربوية في المجالات المختلفة".

٣ - توثيق كتاب مترجم في المتن:

يذكر تاريخ العمل الأصلي أولاً، ثم تاريخ العمل المترجم.

إ مثال:

ذكر كروشكانك (١٩٧١/١٩٩٣) ...

٤ - توثيق عمل مأخوذ من مصدر ثانوي:

مثلاً عندما يحصل الباحث على معلومات حول نظرية لرائد في التربية، لنقل مثلاً رنزولي، في كتاب لكاتب غير رنزولي يقوم الباحث بتوثيقها كالتالي:  
وباستخدام رنزولي المحكات الثلاثة (القدرة العقلية العالية، والإبداع، والمثابرة) وسع معايير القبول بحيث شملت من ١٥-٢٠% من مجموع الطلاب، في حين شكل المعيار التقليدي القديم والمستند إلى درجات اختبارات الذكاء نسبة من (٢-٥%) فقط من مجموع الطلاب، وبتوسيع هذه النسبة يمكن إعطاء فرصة أكبر لاكتشاف الطلاب المتميزين (أورد في: الحروب، ١٩٩٩).

إ ملاحظة: في قائمة المراجع يوثق المرجع الثانوي فقط. وفي هذا المثال هو:

الحروب، أنيس (١٩٩٩). نظريات وبرامج في تربية المتميزين والموهوبين. عمان: دار الشروق للنشر والتوزيع.

#### ه - توثيق اكثر من عمل في المتن:

توضع المراجع بين قوسين وفقا لترتيبها في صفحة المراجع، بمعنى آخر ان ترتب المراجع بين قوسين ترتيبا أبجديا حسب أسماء المؤلفين.

#### إ مثال لمراجع عربية:

ويحول قصور عملية التقويم وضعها دون معرفة المؤسسات التعليمية بمدى نجاحها في تحقيق أهدافها (أبو لبد، ١٩٨٧؛ الطويل، ١٩٨٦؛ عجاوي وخضر، ١٩٨٧).

#### إ مثال لمراجع أجنبية:

أشار عدد من الباحثين (Balda, 1980; Kamil, 1988; Pepperberg & Funk, 1990)

### التوثيق في قائمة المراجع

أ - أمثلة لتوثيق كتب كمراجع:

أولا: التوثيق لمرجع لمؤلف واحد:

#### إ مثال لمرجع عربي:

خير الله، سيد (١٩٨١). بحوث نفسية وتربوية. بيروت: دار النهضة العربية.

#### إ مثال لمرجع أجنبي:

Freeman, F. (1962). *Theory and practice of psychological testing*. New York: Rinehart and Winston.

ثانيا: التوثيق لمرجع لمؤلفين:

#### إ مثال لمرجع عربي:

حواشين، زيدان وحواشين، مفيد (١٩٩٨). *تعليم الأطفال الموهوبين*. عمان: دار الفكر.

#### إ مثال لمرجع أجنبي:

Beck, C. A., & Sales, B. D. (2001). *Family mediation: Facts, myths, and future prospects*. Washington, DC: American Psychological Association.

ثالثا: التوثيق لمرجع لثلاثة مؤلفين فأكثر:

أ مثال لمرجع عربي:

عبد الحميد، جابر و زاهر، فوزي والشيخ، سليمان (١٩٩٤). مهارات التدريس. القاهرة: دار النهضة العربية.

رابعا: التوثيق لكتاب محرر:

أ مثال لمرجع عربي:

عيسى، مصباح و العمري، توفيق و ملحم، اياد (محررون). (١٩٨٢). مراكز مصادر التعلم وإدارة التقنيات التربوية. الكويت: مكتبة الفلاح.

أ مثال لمرجع أجنبي:

Gibbs, J. T., & Huang, L. N. (Eds.). (1991). *Children of color: Psychological interventions with minority youth*. San Francisco: Jossey-Bass.

رابعا: التوثيق لمرجع بدون مؤلف

أ مثال لمرجع عربي:

علم النفس العام. (١٩٥٢). عمان: المطبعة الوطنية.

أ مثال لمرجع أجنبي:

*Merriam-Webster's Collegiate Dictionary* (10<sup>th</sup> ed.). (1993).  
Springfield, MA: Merriam-Webster.

خامسا: التوثيق لمرجع لمؤسسة كمؤلف وناشر

أ مثال لمرجع عربي:

المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم. (١٩٩٦). دليل أساليب الكشف عن الموهوبين في التعليم الأساسي. تونس: المؤلف.

أ مثال لمرجع أجنبي:

Special Libraries Association. (1963). *Directory of Business and Financial Services*. New York: Special Libraries Association.



سادسا: التوثيق لكتاب مترجم

إ مثال لمرجع مترجم إلى العربية:

كروكشانك، ف. (١٩٩٣). *تربية الموهوب والمتخلف* (ترجمة يوسف ميخائيل).

القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية. (العمل الأصلي نشر في عام ١٩٧١)

إ مثال لمرجع مترجم إلى الإنجليزية:

Laplace, P. S. (1951). *A philosophical essay on probabilities* (F. W. Truscott & F. L. Emory, Trans.). New York: Dover. (Original work published 1814).

ثامنا: مقالة أو فصل في كتاب محرر:

إ مثال لمرجع عربي:

الهمشري، عمر (١٩٨٥). التصنيف. في هاني العمدة (محرر)، *المعالجة الفنية*

للمعلومات (ص ص ١٥-٣٠). عمان: جمعية المكتبات الأردنية.

إ مثال لمرجع أجنبي:

Bjork, R. A. (1989). Retrieval inhibition as an adaptive mechanism in human memory. In H. L. Roediger & F. M. Craik (Eds.), *Varieties of memory and consciousness* (pp. 309-330). Hillsdale, NJ: Erlbaum.

ب - توثيق مقالات منشورة في الدوريات العلمية:

أولا: توثيق المرجع لمؤلف واحد

إ مثال لمرجع عربي:

زحلوق، مها. (١٩٩٥). عوامل التفوق العقلي وطرائق كشفه. *المعلم العربي*، ١(١)،

١١-١٩.

إ مثال لمرجع أجنبي:

Mellers, B. A. (2000). Choice and the relative pleasure of consequences. *Psychological Bulletin*, 126, 910-924.

## ثانيا: توثيق المرجع لمؤلفين

إ مثال لمرجع عربي:

المعاجيني، أسامة وهويدي، محمد. (١٩٩٥). الفروق بين الطلبة المتفوقين والعاديين في المرحلة الإعدادية بالبحرين على مقياس تقدير الخصائص السلوكية للطلبة المتفوقين. *المجلة التربوية*، ٩(٣٥)، ١٠٥-١٣٩.

إ مثال لمرجع أجنبي:

Klimoski, R., & Palmer, S. (1993). The ADA and the hiring process in organizations. *Consulting Psychology Journal: Practice and Research*, 45(2), 10-36.

## ثالثا: توثيق المرجع لثلاثة إلى ستة مؤلفين

إ مثال لمرجع عربي:

نشواتي، عبدالمجيد ولطفية، لطفى وأبوخلو، يعقوب. (١٩٨٥). الابتكار وعلاقته بالذكاء والتحصييل. *المجلة العربية للبحوث التربوية*، ٥(١)، ٣٩-٥١.

إ مثال لمرجع أجنبي:

Saywitz, K. J., Mannarino, A. P., Berliner, L., & Cohen, J. A. (2000). Treatment for sexually abused children and adolescents. *American Psychologist*, 55, 1040-1049.

## رابعا: توثيق المرجع لأكثر من ستة مؤلفين

إ مثال لمرجع عربي:

العاني، نزار والهيبي، خلف والزبيدي، عبدالقوي وغانم، عزة والنود، يحيى والبيلي، خميس وآخرون (١٩٩٥). تقنين اختبار المصفوفات المتتابعة الملون لرافن الأطفال في مرحلة التعليم الأساسي اليمنية. *حولية كلية التربية بجامعة صنعاء*، ٤(١٢)، ٤٧٧-٥١٦.

إ مثال لمرجع أجنبي:

Wolchik, S. A., West, S. G., Sandler, I. N., Tein, J., Coatsworth, D., Lengua, L., et al. (2000). An experimental evaluation of theory-based mother and mother-child programs for children of divorce. *Journal of Consulting and Clinical Psychology*, 68, 843-856.

التوثيق لأوراق عمل عرضت في ملتقيات علمية كالمؤتمرات والندوات:

إ مثال لمرجع عربي:

لوري، علي عبدالرحمن (١٩٩٩، نوفمبر). أثر استخدام نموذج تابا التعليمي على

مهارات التفكير العليا. ورقة مقدمة إلى مؤتمر الطفل الموهوب استثمار

للمستقبل. المنامة، مملكة البحرين.

إ مثال لمرجع أجنبي:

Lanktree, C., & Briere, J. (1991, January). *Early data on the Trauma Symptom Checklist for Children*. Paper presented at the meeting of the American Professional Society on the Abuse of Children, San Diego, CA.

ج - توثيق رسائل الماجستير والدكتوراه غير المنشورة:

إ مثال لرسالة دكتوراه بالعربي:

مرعي، توفيق احمد (١٩٨١). الكفايات التعليمية الادائية الأساسية عند معلم المدرسة

الابتدائية في الأردن في ضوء النظم واقتراح برامج لتطورها. رسالة دكتوراه غير

منشورة، جامعة عين شمس، القاهرة، جمهورية مصر العربية.

إ مثال لرسالة دكتوراه بالإنجليزي:

Wilfley, D. E. (1989). *Interpersonal analyses of bulimia: Normal-weight and obese*. Unpublished doctoral dissertation, University of Missouri, Columbia.

إ مثال لرسالة ماجستير بالعربي:

العتيبي، خالد عيد. (٢٠٠٨). الاعتماد والاستقلال عن المجال الإدراكي وعلاقته بالخيال

وحب الاستطلاع لدى طلاب المرحلة المتوسطة بدولة الكويت. رسالة ماجستير غير

منشورة، جامعة البحرين، الصخير، دولة البحرين.

إ مثال لرسالة ماجستير بالإنجليزي:

Almeida, D. M. (1990). *Fathers' participation in family work: Consequences for fathers' stress and father-child relations*. Unpublished master's thesis, University of Victoria, Victoria, British Columbia, Canada.

د - التوثيق لتقرير من مركز مصادر المعلومات التربوية (ERIC):

Mead, J. V. (1992). *Looking at old photographs: Investigating the teacher tales that novice teachers bring with them* (Report No. NCRTL-RR-92-4). East Lansing, MI: National Center for Research on Teacher Learning. (ERIC Document Reproduction Service No. ED346082)

ه - التوثيق لمراجع من الإنترنت:

١ - توثيق مقالة من دورية علمية تصدر بالورق

VandenBos, G., Knapp, S., & Doe, J. (2001). Role of reference elements in the selection of resources by psychology undergraduate [Electronic version]. *Journal of Bibliographic Research*, 5, 117-123.

٢ - توثيق مقالة تصدر فقط في الإنترنت

Fredrickson, B. L. (2000, March 7). Cultivating positive emotions to optimize health and well-being. *Prevention & Treatment*, 3, Article 0001a. Retrieved November 20, 2000, from: <http://journals.apa.org/prevention/volume3/pre0030001a.html>

٣ - توثيق وثائق من الإنترنت

Task force on Teen and Adolescent Issues. (n.d.). Who has time for a family meal? Retrieved October 5, 2000, from <http://www.familymealtimes.org>

٤ - توثيق جزء من وثيقة إنترنت

Benton Foundation. (1988, July 7). Barriers to closing the gap. In *Losing ground bit by bit: Low-income communities in the information age* (chap. 2). Retrieved August 18, 2001, from <http://www.benton.org/Library/Low-Income/two/html>

ه - توثيق وثيقة بدون مؤلف و تاريخ

GVU's 8<sup>th</sup> WWW user survey. (n.d.). Retrieved August 8, 2000, from: [http://www.cc.gatech.edu/gvu/user\\_surveys/survey-1987-10/](http://www.cc.gatech.edu/gvu/user_surveys/survey-1987-10/)

٦ - توثيق وثيقة من موقع شبكة جامعة

Chou, L., McClintock, R., Moretti, F., & Nix, D. H. (1993). Technology and education: New juice in new bottles: Choosing pasts and imagining educational futures. Retrieved August 24, 2000, from Columbia University Web site: <http://www/columbia.edu/publications/papers/newjuicel.html>

و - توثيق التقارير كمراجع:

١ - توثيق تقرير صادر عن جهة رسمية موجود على شبكة الإنترنت

United States Sentencing Commission. (n.d.). 1997 sourcebook of federal sentencing statistics. Retrieved December 8, 1999, from: <http://www.ussc.gov/annrpt/1997/sbtoc97.htm>

٢ - توثيق تقرير صادر عن هيئة خاصة ومتواجد في شبكة الإنترنت

Canarie, Inc. (1997, September 27). *Towards a Canadian health IWAY: Vision, opportunities and future steps*. Retrieved November 8, 2000, from <http://www.canarie.ca/press/publications/pdf/healthvision.doc>

٣ - توثيق تقرير مستخرج من موقع الإنترنت لمؤسسة جامعية

Kruscke, J. K., & Bradley, A. L. (1995). *Extensions to the delta rule of associative learning* (Indiana University Cognitive Research Report No. 14). Abstract retrieved October 21, 2000, From [http://www.indiana.edu/~kruschke/deltarule\\_abstract.html](http://www.indiana.edu/~kruschke/deltarule_abstract.html)

٤ - توثيق تقرير محصولا عليه من جامعة:

Broadhurst, R. G., & Maller, R. A. (1991). *Sex offending and recidivism* (Tech. Rep. No. 3). Nedlands, Western Australia: University of Western Australia, Crime Research Centre.

٥ - توثيق تقرير محصولا عليه من مؤسسة حكومية:

National Institute of Mental Health. (1990). *Clinical training in serious mental illness* (Publication No. ADM 90-1679). Washington, DC: U.S. Government Printing Office.

## ترتيب المراجع في صفحة المراجع

١ - ترتب المراجع ترتيبا أبجديا.

| مثال لمراجع عربية:

الشيراوي، أماني عبدالرحمن (١٩٩٥).

جروان، فتحي (١٩٩٨).

عدس، محمد عبدالرحيم (١٩٩٧).

| مثال لمراجع أجنبية:

Anastasi, A. (1968).

Fryer, M., & Collings, J. A. (1991).

Guilford, J. P. (1957).

٢ - ترتب المراجع لمؤلف واحد وفقا لسنة النشر، فالمرجع الأقدم يوضع قبل المرجع الأحدث.

| مثال لمراجع عربية:

الرشيد، محمد احمد (١٩٩٧).

الرشيد، محمد احمد (١٩٩٩).

| مثال لمراجع أجنبية:

Hewlett, L. S. (1996).

Hewlett, L. S. (1999).

٣ - المرجع الفردي للمؤلف يوضع قبل المرجع المشترك.

| مثال لمراجع عربية:

أبوخطب، فؤاد (١٩٩١).

أبوخطب، فؤاد وصادق، أمال (١٩٨٥).

| مثال لمراجع أجنبية:

Alleyne, R. L. (2001).

Alleyne, R. L., & Evans, A. J. (1999).

٤ - ترتب مراجع نفس المؤلف بعمل فردي صدرت في نفس العام حسب ترتيب الحرف الاول لعنوان المقالة. وإذا وجد تشابه بين الحروف الأولى في العنوانين ينظر إلى الحروف التي تليها.

! مثال لمراجع عربية:

السرور، ناديا (أ/١٩٩٨). تعليم ...

السرور، ناديا (ب/١٩٩٨). مدخل ...

! مثال لمراجع أجنبية:

Baheti, J. R. (2001a). Control ....

Bahreti, J. R. (2001b). Roles of ...

٥ - ترتب المراجع التي تتشابه في اسم الباحث الاول وتختلف في اسم الباحث الثاني وفقا للترتيب الأبجدي للحرف الاول من الاسم الأخير للباحث الثاني. وإذا كان هناك تشابه في اسم الباحث الثاني فينظر إلى الحرف الاول في الاسم الأخير للباحث الثالث وهكذا. وإذا لم يكن هناك باحث ثالث فينظر إلى الحرف الاول من الاسم الاول للمؤلف الثاني وهكذا حتى ان نحصل على حرف يفرق بين أسماء المؤلفين لنتمكن من ترتيب المراجع ترتيبا أبجديا.

! مثال لمراجع عربية:

القيوتي، يوسف وجرار، جلال (١٩٨٩).

القيوتي، يوسف وسرطاوي، عبدالعزيز (١٩٨٨).

! مثال لمراجع أجنبية:

Gosling, J. R., Jerald, K., & Belfar, S. F. (2000).

Gosling, J. R., & Tevlin, D. F. (1996).

٦ - ترتيب المراجع لنفس المؤلفين حسب تاريخ المرجع.

! مثال لمراجع عربية:

أبو علام، رجاء والصراف، قاسم (١٩٨٥).

أبو علام، رجاء والصراف، قاسم (١٩٨٧).

إ مثال لمراجع أجنبية:

Cabading, J. R., & Wright, K. (2000).

Cabading, J. R., & Wright, K. (2001).

٧ - ترتب المراجع المتشابه في الاسم الأخير للباحث وفقا لترتيب الحرف الاول من الاسم الاول وإذا كان هناك تشابه في الحرف الاول فينظر إلى الحرف الثاني وهكذا.

إ مثال لمراجع عربية:

جرار، جلال (١٩٨٣).

جرار، صالح (١٩٨١).

إ مثال لمراجع أجنبية:

Mathur, A. L., & Wallston, J. (1999).

Mathur, S. E., & Ahlers, R. J. (1998).